

Chambre des Représentants.

SESSION DE 1921-1922.

**Projet de loi pour glorifier un Soldat belge inconnu,
mort au cours de la Grande Guerre (1).**

AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT.

NOTE.

La loi de 14 juillet 1919 décrète qu'un monument commémoratif sera élevé par l'État aux Héros de la Grande Guerre.

Ce monument, qui aura pour objet d'exalter, de glorifier le courage et l'abnégation de l'Armée, ainsi que la résistance de la population civile pendant l'occupation ennemie, ne pourra être édifié avant plusieurs années.

D'autre part, les Chambres législatives et le Roi ont décidé, par la loi du 24 juillet 1922, que l'anniversaire du 11 novembre 1918 sera célébré chaque année comme Fête Nationale.

Le Gouvernement est convaincu de répondre au vœu du pays en vous proposant de faire procéder à la date du 11 novembre de cette année à la translation du corps d'un Soldat belge inconnu et de lui assurer une sépulture honorant la mémoire de tous ceux qui ont sacrifié leur vie pour la grande cause.

L'emplacement qui a été choisi pour cette tombe rappellera aux générations futures que notre Indépendance nationale a été conservée par la bravoure de nos soldats, comme le monument à l'ombre duquel elle est creusée symbolise la constitution de cette Indépendance conquise par le sang des Héros de 1830.

La piété publique a mis à la disposition du Gouvernement, par voie de souscription, les fonds nécessaires à l'aménagement de cette sépulture.

Selon l'usage consacré pour les funérailles célébrées aux frais de l'État, les dépenses de la cérémonie seront couvertes par les ressources ordinaires du Trésor.

Voulant donner le caractère le plus solennel à l'hommage qu'il veut rendre à ses héros, le Gouvernement se proposait de soumettre aux Chambres législatives un projet de loi qui aurait porté la signature royale et celle de tous les Ministres organisant la glorification du Soldat belge inconnu le 11 novembre prochain.

Dans un but de simplification de la procédure parlementaire, il présente des propositions aux Chambres sous la forme d'amendements au projet de loi relatif au même objet qui a déjà été voté par le Sénat.

(1) Projet de loi transmis par le Sénat, n° 107 (session de 1920-1921).

Rapport, n° 226 (session de 1920-1921).

Projet transmis par le Sénat.

Ontwerp overgemaakt door den Senaat.

ARTICLE UNIQUE.

Les restes d'un Soldat belge inconnu, mort au champ d'honneur, au cours de la Grande Guerre, seront exhumés et transportés à Bruxelles, pour être inhumés solennellement dans le Monument commémoratif qui sera élevé par l'État, en vertu de l'article 6 de la loi du 14 juillet 1919.

L'inhumation aura lieu le jour de l'inauguration de ce Monument.

EENIG ARTIKEL.

Het stoffelijk overschot van een onbekenden Belgischen Soldaat, tijdens den Grooten Oorlog gesneuveld op het veld van eer, zal ontgraven en naar Brussel overgebracht worden om plechtig bijgezet te worden in het Eeregraf, dat de Staat krachtens artikel 6 der wet van 14 Juli 1919 zal oprichten.

De bijzetting zal plaats hebben den dag der onthulling van dit Eeregraf.

**Amendements présentés par le
Gouvernement.**

**Amendementen
ingediend door de Regeering.**

**Remplacer l'article unique
par les dispositions suivantes:**

**Het eenig artikel te vervan-
gen door de volgende bepa-
lingen :**

ARTICLE PREMIER.

EERSTE ARTIKEL.

Le corps d'un Soldat belge inconnu, mort au champ d'honneur, au cours de la Grande Guerre, sera exhumé et transporté à Bruxelles pour être inhumé solennellement le 11 novembre 1922, au pied de la Colonne du Congrès.

Het stoffelijk overschot van een onbekenden Belgischen soldaat tijdens den Grooten Oorlog gesneuveld op het veld van eer, zal ontgraven en naar Brussel overgebracht worden om plechtig bijgezet te worden, den 11^e November 1922, aan den voet van de Congreskolom.

ART. 2.

ART. 2.

Les frais de la cérémonie seront couverts par les ressources ordinaires du Trésor.

De kosten van deze plechtigheid worden door de gewone middelen der Schatkist gedekt.

ART. 3.

ART. 3.

La présente loi sera obligatoire le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Deze wet wordt verbindend op den dag harer bekendmaking in het *Staatsblad*.

*Le Premier Ministre,
Ministre des Finances,*

*De Eerste Minister,
Minister van Financiën,*

G. THEUNIS.

Le Ministre de la Justice,

De Minister van Justitie,

F. MASSON.

Le Ministre des Affaires Étrangères, | De Minister van Buitenlandsche Zaken,

HENRI JASPAR

*Le Ministre de l'Intérieur
et de l'Hygiène.*

*De Minister van Binnenlandsche Zaken
en Volksgezondheid,*

PAUL BERRYER.

*Le Ministre des Sciences
et des Arts.*

*De Minister van Wetenschappen
en Kunsten,*

LECLÈRE.

*Le Ministre de l'Agriculture
et des Travaux publics,*

*De Minister van Landbouw
en van Openbare Werken,*

B^{on} RUZETTE.

Le Ministre de l'Industrie et du Travail, | De Minister van Nijverheid en Arbeid,

MOYERSOEN.

*Le Ministre des Chemins de fer, Marine, | De Minister van Spoorwegen, Zeewezen,
Postes et Télégraphes, | Posterijen en Telegrafen,*

XAVIER NEUJEAN.

Le Ministre de la Défense Nationale, | De Minister van Landsverdediging,

A. DEVÈZE.

Le Ministre des Colonies,

De Minister van Koloniën,

L. FRANCK.

Le Ministre des Affaires Économiques, | De Minister van Economische Zaken,

A. VAN DE VYVERE.

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

ZITTINGSJAAR 1921-1922.

**Wetsontwerp tot verheerlijking van den onbekenden Belgischen soldaat,
tijdens den Grooten Oorlog gesneuweld (1).**

AMENDEMENTEN INGEDIEND DOOR DE REGEERING.

NOTA

Bij de wet van 14 Juli 1919 werd besloten, op Staatskosten, een gedenk-
teeken op te richten ter eere van de Helden van den Grooten Oorlog.

Dit gedenkteeken, dat tot doel heeft den moed en de zelfverloochening van
het leger, alsmede den weerstand van de burgerlijke bevolking tijdens de vijan-
delijke bezetting, te prijzen en te verheerlijken, kan voor tal van jaren niet
worden opgericht.

Anderzijds werd, bij de wet van 21 Juli 1922, door de Wetgevende Kamers
en den Koning beslist, dat de verjaardag van 11 November 1918 elk jaar als
Nationale Feestdag zou worden gevierd.

De Regeering is er van overtuigd te beantwoorden aan 's Lands verlangen,
wanneer zij u voorstelt, het stoffelijk overschot van een Belgischen onbekenden
soldaat den 11ⁿ November van dit jaar te doen overbrengen en hem eene rust-
plaats te bezorgen, waardoor het aandenken van al degenen, die hun leven voor
deze groote zaak hebben opgeofferd, in eere wordt gehouden.

De plaats, welke voor deze graftombe werd gekozen, zal aan de latere
geslachten herinneren dat onze Nationale Onafhankelijkheid werd gehandhaafd
door den moed onzer soldaten, evenals het gedenkteeken, waarnaast zij wordt
opgericht, het symbool is van de oprichting dezer Onafhankelijkheid, welke door
het bloed der Helden van 1830 werd veroverd.

In zijne vereende liefde heeft het Volk, bij wijze van inschrijving, de vereischte
somme tot de oprichting dezer begraafplaats ter beschikking van de Regeering
gesteld.

Volgens het gebruik, dat wordt in acht genomen voor de lijkplechtigheden,
op Staatskosten gedaan, zullen de uitgaven der plechtigheid door de gewone
middelen van 's Rijks Schatkist worden gedekt.

Daar de Regeering op de meest plechtige wijze hulde wilde brengen aan de
vaderlandsche helden, was zij voornemens aan de wetgevende Kamers een wets-
ontwerp met de handteekening van den Koning en van de Ministers voor te leg-
gen, krachtens hetwelk tot de verheerlijking van den onbekenden Belgischen
Soldaat zou overgegaan worden op 11ⁿ November aanstaande.

Om het werk van het Parlement eenvoudiger te maken, onderwerpt zij aan de
Kamers voorstellen in den vorm van amendementen op de wet door den Senaat
reeds aangenomen betreffende hetzelfde onderwerp.

(1) Wetsontwerp door den Senaat overgemaakt, n^o 107. (Zittingsjaar 1920-1921.)
Verslag, n^o 226. (Zittingsjaar 1920-1921.)

Projet transmis par le Sénat.**Ontwerp overgemaakt door den Senaat.****ARTICLE UNIQUE.****EENIG ARTIKEL.**

Les restes d'un Soldat belge inconnu, mort au champ d'honneur, au cours de la Grande Guerre, seront exhumés et transportés à Bruxelles, pour être inhumés solennellement dans le Monument commémoratif qui sera élevé par l'État, en vertu de l'article 6 de la loi du 14 juillet 1919.

L'inhumation aura lieu le jour de l'inauguration de ce Monument.

Het stoffelijk overschot van een onbekenden Belgischen Soldaat, tijdens den Grooten Oorlog gesneuveld op het veld van eer, zal ontgraven en naar Brussel overgebracht worden om plechtig bijgezet te worden in het Eeregraf, dat de Staat krachtens artikel 6 der wet van 14 Juli 1919 zal oprichten.

De bijzetting zal plaats hebben den dag der onthulling van dit Eeregraf.

**Amendements présentés par le
Gouvernement.**

**Amendementen
ingediend door de Regeering.**

**Remplacer l'article unique
par les dispositions suivantes :**

**Het eenig artikel te vervan-
gen door 'de volgende bepa-
lingen :**

ARTICLE PREMIER.

EERSTE ARTIKEL.

Le corps d'un Soldat belge inconnu, mort au champ d'honneur, au cours de la Grande Guerre, sera exhumé et transporté à Bruxelles pour être inhumé solennellement le 11 novembre 1922, au pied de la Colonne du Congrès.

Het stoffelijk overschot van een onbekenden Belgischen soldaat tijdens den Grooten Oorlog gesneuveld op het veld van eer, zal ontgraven en naar Brussel overgebracht worden om plechtig bijgezet te worden, den 11ⁿ November 1922, aan den voet van de Congreskolom.

ART. 2.

ART. 2.

Les frais de la cérémonie seront couverts par les ressources ordinaires du Trésor.

De kosten van deze plechtigheid worden door de gewone middelen der Schatkist gedekt.

ART. 3.

ART. 3.

La présente loi sera obligatoire le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Deze wet wordt verbindend op den dag harer bekendmaking in het *Staatsblad*.

*Le Premier Ministre,
Ministre des Finances,*

*De Eerste Minister,
Minister van Financiën,*

G. THEUNIS.

Le Ministre de la Justice,

De Minister van Justitie,

F. MASSON.

Le Ministre des Affaires Étrangères, | De Minister van Buitenlandsche Zaken,

HENRI JASPAR

*Le Ministre de l'Intérieur
et de l'Hygiène.*

*De Minister van Binnenlandsche Zaken
en Volksgezondheid,*

PAUL BERRYER.

*Le Ministre des Sciences
et des Arts,*

*De Minister van Wetenschappen
en Kunsten,*

LECLÈRE.

*Le Ministre de l'Agriculture
et des Travaux publics,*

*De Minister van Landbouw
en van Openbare Werken,*

B^{re} RUZETTE.

Le Ministre de l'Industrie et du Travail, | De Minister van Nijverheid en Arbeid,

MOYERSOEN.

*Le Ministre des Chemins de fer, Marine,
Postes et Télégraphes,*

*De Minister van Spoorwegen, Zeewezen,
Posterijen en Telegrafien,*

XAVIER NEUJEAN.

Le Ministre de la Défense Nationale, | De Minister van Landsverdediging,

A. DEVEZE.

Le Ministre des Colonies,

De Minister van Koloniën,

L. FRANCK.

Le Ministre des Affaires Économiques, | De Minister van Economische Zaken,

A. VAN DE VYVERE.
